



VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ PRO VÝVOZ JEDNODENNÍCH KUŘAT
Z ČESKÉ REPUBLIKY DO SAÚDSKÉ ARÁBIE
VETERINARY CERTIFICATE FOR THE EXPORT OF DAY-OLD CHICKS OF POULTRY
FROM THE CZECH REPUBLIC TO THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA

ČESKÁ REPUBLIKA
CZECH REPUBLIC

Veterinární osvědčení do Saudské Arábie
Veterinary certificate to KSA

Část I: Podrobnosti o odeslané zásilce / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Odesílatel / <i>Consignor</i> Název / <i>Name</i>		I.2. Číslo jednací osvědčení <i>Certificate reference number</i>		I.2.a.	
	Adresa / <i>Address</i>		I.3. Příslušný ústřední orgán / <i>Central Competent Authority</i>			
	Tel. č. / <i>Tel. No.</i>		I.4. Příslušný místní orgán / <i>Local Competent Authority</i>			
	I.5. Příjemce / <i>Consignee</i> Název / <i>Name</i>		I.6.			
	Adresa / <i>Address</i>					
	PSČ / <i>Postal code</i>					
Tel. č. / <i>Tel. No.</i>						
I.7. Země původu <i>Country of origin</i>	Kód ISO <i>ISO code</i>	I.8. Region původu <i>Region of origin</i>	Kód ISO <i>ISO code</i>	I.9. Země určení <i>Country of destination</i>	Kód ISO <i>ISO code</i>	I.10.
I.11. Místo původu / <i>Place of origin</i> Název / <i>Name</i>		I.12.				
Číslo schválení / <i>Approval number</i>						
Adresa / <i>Address</i>						
I.13. Místo nakládky / <i>Place of loading</i>		I.14. Datum odjezdu / <i>Date of departure</i>				
Číslo schválení / <i>Approval number</i>		Čas odjezdu / <i>Time of departure</i>				
Adresa / <i>Address</i>						
I.15. Dopravní prostředek / <i>Means of transport</i>		I.16. Vstupní stanoviště hraniční kontroly Saudské Arábie <i>Entry BIP in KSA</i>				
Letadlo <i>Aeroplane</i>	<input type="checkbox"/>	Plavidlo <i>Ship</i>	<input type="checkbox"/>	Železniční vagon <i>Railway</i>	<input type="checkbox"/>	
Silniční vozidlo <i>Road vehicle</i>	<input type="checkbox"/>	Ostatní <i>Other</i>	<input type="checkbox"/>			
Identifikace / <i>Identification</i>		I.17.				
Odkazy na doklady / <i>Documentation references</i>						

I.18. Popis zboží / <i>Description of commodity</i>	I.19. Kód zboží (kód HS) / <i>Commodity code (HS code)</i>			
	I.20. Množství / <i>Quantity</i>			
I.21.	I.22. Počet balení / <i>Number of packages</i>			
I.23. Číslo kontejneru/plomby / <i>Identification of containers/seal number</i>	I.24.			
I.25. Komodity osvědčené pro / <i>Commodities certified for:</i> Chov / <i>Breed</i> <input type="checkbox"/>				
I.26.	I.27. Pro dovoz nebo příjem do Saudské Arábie / <i>For import or admission to KSA</i> <input type="checkbox"/>			
I.28. Identifikace komodit / <i>Identification of the commodities</i>				
Druh (vědecký název) / <i>Species (scientific name)</i>	Množství / <i>Quantity</i>	Plemeno / <i>Breed</i>	Kategorie / <i>Category</i>	Typ balení / <i>Type of packages</i>

ČESKÁ REPUBLIKA
CZECH REPUBLIC

Jednodenní kuřata
Day-old chicks

Část II: Osvědčení / Part II: Certification	II. Potvrzení o zdravotní nezávadnosti / <i>Animal Health Certificate</i>	II.a. Číslo jednací osvědčení / <i>Certificate reference number</i>	II. b.
	<p>II.1. Potvrzení o zdraví zvířat / <i>Animal health attestation</i> Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto potvrzuji, že jednodenní kuřata⁽²⁾ popsaná v tomto osvědčení: <i>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the day-old chicks⁽²⁾ described in this certificate:</i></p> <p>II.1.1. se vylíhla v / <i>have been hatched in:</i> (uveďte zemi / <i>insert the name of country</i>)..... (uveďte území / <i>insert the territory</i>). Pokud byla hejna, z nichž pochází násadová vejce, do země nebo území původu dovezena, pak v souladu s veterinárními podmínkami, které jsou nejméně stejně přísné jako příslušné požadavky dovozní země; <i>Where the flocks from which the hatching eggs come were imported into the country, territory of origin, this took place in accordance with veterinary conditions at least as strict as the relevant requirements of importing country.</i></p> <p>II.1.2. pochází z / <i>comes from:</i> (uveďte zemi / <i>insert the name of country</i>)..... (uveďte území / <i>insert the territory</i>)</p> <p>a) které k datu vystavení tohoto osvědčení bylo prosté newcastleské choroby; <i>which, at the date of issue of this certificate, was (were) free from Newcastle disease;</i></p> <p>b) ve kterém se provádí program dozoru nad aviární influencí ptáků v souladu s Kodexem zdraví suchozemských živočichů OIE; <i>where a surveillance programme for avian influenza according to the OIE Code for terrestrial animals is carried out;</i></p> <p>⁽¹⁾ buď c) které k datu vystavení tohoto osvědčení bylo prosté vysocepatogenní i nízkopatogenní aviární influenzy; a zařízení bylo po dobu 12 měsíců prosté vysocepatogenní aviární influenzy a je pod státním veterinárním dozorem; <i>either which, at the date of issue of this certificate was (were) free from highly pathogenic and low pathogenic avian influenza; and the establishment has been free from highly pathogenic avian influenza for 12 months and is under the state supervision;]</i></p> <p>⁽¹⁾ nebo c) které k datu vystavení tohoto osvědčení bylo prosté vysocepatogenní aviární influenzy; a zařízení bylo po dobu 12 měsíců prosté vysocepatogenní aviární influenzy a je pod státním veterinárním dozorem a <i>or which, at the date of issue of this certificate was (were) free from highly pathogenic avian influenza and the establishment has been free from highly pathogenic avian influenza for 12 months and is under the state supervision, and</i></p> <p>⁽¹⁾ buď either [(i) pochází z rodičovských hejn, která byla držena v zařízení, v němž byl prováděn dozor nad aviární influencí s negativními výsledky po dobu 21 dnů před sběrem vajec, z nichž se jednodenní kuřata vylíhla;] <i>were derived from parent flocks which have been kept in an establishment in which avian influenza surveillance has been carried out with negative results within 21 days prior to the time of collection of eggs from which the day-old chicks were hatched;]</i></p>		

II. Potvrzení o zdravotní nezávadnosti <i>Public Health Attestation</i>	II.a. Číslo jednací osvědčení <i>Certificate reference number</i>	II. b.
<p>⁽¹⁾ nebo <i>or</i> [(i) pochází z rodičovských hejn, která byla držena v zařízení, v němž byl během posledních 21 dnů před sběrem vajec, z nichž se jednodenní kuřata vylíhla, na namátkovém vzorku kloakálních a tracheálních/orofaryngeálních výtěrů odebraných alespoň od 60 kusů drůbeže v zařízení nebo od všech kusů drůbeže, je-li jejich počet v zařízení nižší než 60, proveden test zjišťování viru aviární chřivky s negativními výsledky;] / <i>were derived from parent flocks which have been kept in an establishment in which during the past 21 days prior to the collection of the eggs from which the day-old chicks were hatched a virus detection test with negative testing results for avian influenza has been carried out on a random sample of cloacal and tracheal or oropharyngeal swabs taken from at least 60 poultry in the establishment or from all poultry if less than 60 are present in the establishment;</i></p> <p>(ii) jednodenní kuřata pochází ze zařízení: / <i>the day-old chicks come from an establishment:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – v jehož okolí se v žádném zařízení v okruhu 1 km nevyskytla nízkopatogenní aviární chřivka během posledních 30 dnů; / <i>around which within a 1 km radius low pathogenic avian influenza has not been present within the last 30 days on any establishment;</i> – které nemělo žádnou epizootickou vazbu na zařízení, v němž byla zjištěna aviární chřivka během posledních 30 dnů. / <i>where there has been no epidemiological link to an establishment where avian influenza has been detected within the last 30 days.</i> 		
<p>II.1.3 a) nebyla očkována proti aviární chřivce; / <i>have not been vaccinated against avian influenza;</i></p> <p>b) pochází z rodičovských hejn, která: / <i>were derived from parent flocks which:</i></p> <p>⁽¹⁾ buď <i>either</i> [nebyla očkována proti aviární chřivce; / <i>have not been vaccinated against avian influenza;</i>]</p> <p>⁽¹⁾ nebo [byla očkována proti aviární chřivce v souladu s plánem očkování za použití; / <i>have been vaccinated against avian influenza in accordance with a vaccination plan using:</i></p> <p style="text-align: center;">..... (název a typ očkovací(-ch) látky(-tek)) / <i>(name and type of used vaccine(s))</i></p> <p>ve věku / <i>at the age of</i> týdnů / <i>weeks;</i></p>		
<p>II.1.4 se vylíhla v zařízení (-ich) definovaném (-ých) v kolonce I.11 části I, úředně schváleném (-ých) kompetentní veterinární autoritou vývozní země, a / <i>have been hatched in the establishment(s) defined in Box I.11 of Part I officially approved by the veterinary competent authority of the exporting country, and</i></p> <p>a) jehož/jejichž schválení nebylo pozastaveno nebo odňato; / <i>the approval of which has not been suspended or withdrawn;</i></p> <p>b) na něž se v době odeslání nevztahovalo žádné veterinární omezení; / <i>which, at the time of consignment, was (were) not subject to any animal health restriction;</i></p> <p>c) v jehož/jejichž okolí v okruhu 10 km, případně včetně území sousední země, se nevyskytlo ohnisko vysoce patogenní aviární chřivky nebo newcastleské choroby po dobu nejméně 30 předcházejících dnů; / <i>within a 10 km radius of which, including, where appropriate, the territory of a neighboring country, there has been no outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease for at least the previous 30 days;</i></p>		
<p>II.1.5 se vylíhla z vajec pocházejících z hejn: / <i>have been hatched from eggs coming from flocks which:</i></p> <p>(a) která byla po dobu nejméně šesti týdnů bezprostředně před dovozem do Saudské Arábie držena v úředně schválených zařízeních, jejichž schválení nebylo v době odeslání násadových vajec do líhně pozastaveno nebo odňato; / <i>have been kept for at least six weeks immediately prior to import to KSA in officially approved establishments, the approval of which, at the time of consignment of the hatching eggs to the hatchery, had not been suspended or withdrawn;</i></p> <p>(b) na něž se v době odeslání nevztahovalo žádné veterinární omezení; / <i>at the time of consignment, were not subject to any animal health restriction;</i></p> <p>(c) která byla podrobena programu sledování nálezů ohledně: / <i>have undergone a disease surveillance program for:</i></p> <p>⁽¹⁾ buď <i>either</i> [<i>Salmonella Pullorum, S. Gallinarum a / and Mycoplasma gallisepticum (kur domácí / fowls);</i>]</p> <p>⁽¹⁾ nebo <i>or</i> [<i>Salmonella arizonae (séroskupina/ serogroup O:18(K)), S. Pullorum a / and S. Gallinarum, Mycoplasma meleagridis a / and M. gallisepticum (krocani a krůty / turkeys);</i>]</p> <p>⁽¹⁾ nebo <i>or</i> [<i>Salmonella Pullorum a / and S. Gallinarum (perličky, křepelky, bažanti, koroptve a kachny / guinea fowls, quails, pheasants, partridges and ducks);</i>]</p> <p>a nebyla shledána nakaženými nebo nezavdala příčinu k podezření z nákazy těmito původci; / <i>and have not been found to be infected, or showed any grounds for suspecting infection, by these agents;</i></p> <p>⁽¹⁾ buď <i>d) either</i> [která nebyla očkována proti newcastleské chorobě; / <i>have not been vaccinated against Newcastle disease;</i>]</p> <p>⁽¹⁾ nebo <i>d) or</i> [která byla očkována proti newcastleské chorobě za použití; / <i>have been vaccinated against Newcastle disease using:</i></p> <p style="text-align: center;">..... (název a typ (živého nebo inaktivovaného) kmene viru newcastleské choroby použitého v očkovací(-ch) látce(-kách)) <i>(name and type (live or inactivated) of Newcastle disease virus strain used in vaccine(s))</i></p> <p>ve věku / <i>at the age of</i> týdnů / <i>weeks;</i></p>		

II. Potvrzení o zdravotní nezávadnosti <i>Public Health Attestation</i>	II.a. Číslo jednací osvědčení <i>Certificate reference number</i>	II. b.
<p>(1) a/nebo e) která byla očkována úředně schválenými očkovacími látkami / <i>have been vaccinated using officially approved vaccines and/or</i> dne / <i>on</i> proti / <i>against</i> (opakujte podle potřeby / <i>repeat as necessary</i>);]</p> <p>II.1.6 se vylíhla z vajec, která: / <i>have been hatched from eggs which:</i></p> <p>(a) byla před odesláním do líhně označena podle instrukcí příslušného orgánu; / <i>prior to consignment to the hatchery, had been marked in accordance with the instructions of the competent authority;</i></p> <p>(b) byla dezinfikována podle instrukcí příslušného orgánu; / <i>had been disinfected in accordance with the instructions of the competent authority;</i></p> <p>(1) II.1.7 byla očkována úředně schválenými očkovacími látkami / <i>have been vaccinated using officially approved vaccines</i> dne / <i>on</i> proti / <i>against</i> (opakujte podle potřeby / <i>repeat as necessary</i>);]</p>		
<p>II.2 Hygienické dodatečné záruky / <i>Public health additional guarantees</i></p> <p>(4) II.2.1 U rodičovského hejna původu byl použit program pro tlumení salmonel nařízení pro kontrolu salmonel a dalších stanovených zoonotických původců přenosných potravinami podle nařízení (ES) č. 2160/2003 a byly dodrženy specifické požadavky na používání antimikrobiálních látek a očkovacích látek stanovené v příloze IV nařízení pro kontrolu salmonel a dalších stanovených zoonotických původců přenosných potravinami v nařízení (ES) č. 1177/2006 a toto rodičovské hejno bylo vyšetřeno na sérotypy salmonely s významem pro veřejné zdraví. / <i>The Salmonella control programme referred to provisions of the Rulebook for the control of salmonella and other specified zoonotic agents transmitted by food in Regulation (EC) No 2160/2003 and the specific requirements for the use of antimicrobials and vaccines listed in Annex IV of this Regulation for the control of salmonella and other specified zoonotic agents transmitted by food in Regulation (EC) No 1177/2006, have been applied to the parent flock of origin and this parent flock has been tested for Salmonella serotypes of public health significance.</i></p> <p>Datum posledního odběru vzorků rodičovského hejna se známými výsledky testování: (dd/mm/yyyy); <i>Date of last sampling of the parent flock from which the testing result is known:</i></p> <p>Výsledek všech testování rodičovského hejna: / <i>Result of all testing in the parent flock:</i></p> <p>(1) buď (5) [pozitivní / <i>positive</i>]; <i>either</i></p> <p>(1) nebo (5) [negativní / <i>negative</i>]; <i>or</i></p> <p>Specifické požadavky na používání antimikrobiálních a očkovacích látek stanovené v příloze IV nařízení pro kontrolu salmonel a dalších stanovených zoonotických původců přenosných potravinami v nařízení (ES) č. 1177/2006 byly u jednodenních kuřat použity. / <i>The specific requirements for the use of antimicrobials and vaccines in Annex IV of Regulation (EC) No 1177/2006 for the control of salmonella and other specified zoonotic agents transmitted by food, have been applied to the day-old chicks.</i></p> <p>Z důvodů jiných, než je program pro tlumení salmonel: / <i>For reasons other than the Salmonella control program:</i></p> <p>(1) buď [nebyly jednodenním kuřatům podány antimikrobiální látky (včetně injekcí in ovo); / <i>antimicrobials were not administered to the day-old chicks (including in-ovo injection);</i>] <i>either</i></p> <p>(1) (6) nebo [byly jednodenním kuřatům podány následující antimikrobiální látky (včetně injekcí in ovo): / <i>the following antimicrobials were administered to the day-old chicks (including in-ovo injection):</i> ]</p>		
<p>(4) II.2.2 Pokud jde o jednodenní kuřata určená pro chov, nebyla v rámci programu pro tlumení uvedeného v bodě II.2.1 zjištěna ani <i>Salmonella enteritidis</i> ani <i>Salmonella typhimurium</i>. / <i>If the day-old chicks are intended for breeding, neither Salmonella Enteritidis nor Salmonella Typhimurium were detected within the control programme referred to in point II.2.1</i></p>		
<p>II.3 Veterinární potvrzení o přepravě zvířat / <i>Animal health attestation</i></p>		
<p>Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, dále potvrzuji, že: / <i>I, the undersigned official veterinarian, further certify that:</i></p>		
<p>II.3.1 jednodenní kuřata popsaná v tomto osvědčení jsou přepravována v dokonale čistých poprvé použitých bednách na jedno použití, které: / <i>the day-old chicks described in this certificate are transported in perfectly clean, disposable boxes used for the first time and:</i></p> <p>a) obsahují pouze jednodenní kuřata stejného druhu, kategorie a typu pocházející ze stejného zařízení; / <i>contain only day-old chicks of the same species, category and type coming from the same establishment;</i></p> <p>b) jsou označeny těmito údaji: / <i>bear the following information:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - název země nebo teritoria odeslání, / <i>the name of the country and territory of consignment,</i> - druh dotyčné drůbeže, / <i>the species of poultry concerned,</i> - počet kuřat, / <i>the number of chicks,</i> - kategorie a typ produkce, k níž jsou určena, / <i>the category and type of production for which they are intended,</i> - název, adresa a číslo schválení produkčního zařízení, / <i>the name, address and approval number of the production establishment,</i> - číslo schválení zařízení původu, / <i>the approval number of the establishment of origin,</i> - země určení; / <i>the country of destination;</i> <p>c) jsou uzavřeny podle instrukcí příslušné kompetentní autority tak, aby byla vyloučena jakákoliv možnost výměny obsahu; / <i>are closed in accordance with the instructions of the competent authority to avoid any possibility of substitution of the contents;</i></p>		

II. Potvrzení o zdravotní nezávadnosti <i>Public Health Attestation</i>	II.a. Číslo jednací osvědčení <i>Certificate reference number</i>	II. b.
II.3.2 Kontejnery a dopravní prostředky, v nichž byly přepravovány výše uvedené bedny, byly před nakládkou vyčištěny a dezinfikovány podle instrukcí příslušné kompetentní autority. / <i>The containers and vehicles in which the boxes mentioned above have been transported have been cleansed and disinfected before loading in accordance with the instructions of the competent authority.</i>		
Poznámky / Notes		
Část I: / Part I:		
Kolonka I.8.: uveďte název území původu. <i>Box I.8.: provide the name of the territory of origin.</i>		
Kolonka I.11.: název, adresa a číslo schválení lůhni a chovného zařízení. <i>Box I.11.: name, address and approval number of hatcheries and the breeding establishment.</i>		
Kolonka I.15.: uveďte evidenční číslo/čísla železničních vagonů a nákladních automobilů, jména lodí a čísla letů, jsou-li známa. V případě přepravy v kontejnerech nebo bednách musí být jejich celkový počet a evidenční číslo a sériové číslo plomby, je-li dispozici, uvedeny v kolonce I.23. / <i>indicate the registration number(s) of railway and lorries, the names of ships and, if known, the flight numbers of aircraft. In the case of transport in containers or boxes, the total number of these and their registration and where there is a serial number of the seal it has to be indicated in box I.23.</i>		
Kolonka I.19.: uveďte příslušný kód harmonizovaného systému (HS) Světové celní organizace: 01.05 nebo 01.06.39. <i>Box I.19.: use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisation: 01.05 or 01.06.39.</i>		
Kolonka I.28.: (Kategorie): vyberte jeden z těchto údajů: čistá linie/prarodičovská/rodičovská/nosnice/brojleři/ostatní. <i>Box I.28.: (Category): select one of the following: Pure line/grandparents/parents/laying stock/broilers/others.</i>		
Část II: / Part II:		
(1) Nehodící se škrtněte. / <i>Keep as appropriate.</i>		
(2) „jednodenními kuřaty“ se rozumí všechna drůbež mladší než 72 hodin dosud nekrmena a kachna pížmová (<i>Cairina moschata</i>) včetně jejich kříženců mladší než 72 hodin ať už krmená či nikoliv. / <i>"day-old chicks" means all poultry less than 72 hours old, not yet fed and muscovy ducks (Cairina moschata) or their crosses, less than 72 hours old whether or not fed;</i>		
(3) Uveďte podle potřeby. / <i>Keep if appropriate.</i>		
(4) Tato záruka se vztahuje pouze na jednodenní kuřata druhu <i>Gallus gallus</i> . / <i>This guarantee applies only for day-old chicks belonging to the species of Gallus gallus.</i>		
(5) Označte jako pozitivní, pokud byly výsledky některého vyšetření pozitivní na níže uvedené sérotypy po dobu života hejna: / <i>If any of the results were positive for the serotypes below during the life of the flock, indicate as positive:</i> - hejna chovné drůbeže: / <i>flocks of breeding poultry: Salmonella Hadar, Salmonella Virchow a / and Salmonella Infantis;</i> - hejna užitkové drůbeže: / <i>flocks of productive poultry: Salmonella Enteritidis a / and Salmonella Typhimurium.</i>		
(6) Uveďte podle situace: uveďte název a účinnou látku použitých antimikrobiálních látek. / <i>Keep if appropriate: indicate the name and active substance of antimicrobials used.</i>		
Toto osvědčení je platné po dobu 10 dní. / <i>This certificate is valid for 10 days.</i>		
Úřední veterinární lékař / Official veterinarian		
Jméno (hůlkovým písmem), kvalifikace a titul <i>Name (in capitals), qualification and title</i>		
Datum / <i>Date</i>		
Razítko / <i>Stamp</i>	Podpis / <i>Signature</i>	